

## Nuku / Sleep

(Schlafe)

SATBB a cappella

Finnish lyrics: Helmi Maria Selin (1874–1918)

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

German translation: Constance Stöhs,

based on Reijo Kekkonen, © Helbling

Music by Toivo Kuula (1862–1918)

Moderato espressivo

S  
A  
T  
B1  
B2

*p*  
*divisi*

Nu - ku pie - ni lin - tu - sen', - no met - sän kuk - ka - nen!  
Sleep now, my sweet lit - tle bird, shy flow'r of the for - est floor!

Klavier/Piano  
(für die Probe/  
for rehearsal)

Schlafe, mein kleiner Vogel,

schüchterne kleine Blume des Waldes!

5

*mp* *pp*

Kaikk' on hil - jais-ta, päi - vä  
World be - comes so still, day has

*mp* *pp*

Nu - ku kai - no met - sän kuk - ka - nen! Kaikk' on hil - jais-ta, päi - vä  
Sleep now, shy flow'r of the for - est floor! World be - comes so still, day has

*p* *mp* *pp*

Nu - ku kai - no met - sän kuk - ka - nen! Kaikk' on hil - jais-ta, päi - vä  
Sleep now, shy flow'r of the for - est floor! World be - comes so still, day has

*p* *mp* *pp*

Nu - ku kai - no met - sän kuk - ka - nen! Kaikk' on hil - jais-ta, päi - vä  
Sleep now, shy flow'r of the for - est floor! World be - comes so still, day has

Schlafe, schüchterne kleine Blume des Waldes!

Alles ist ruhig,

die Sonne



(a tempo) *p cresc.* *f* *string.* *ff*

19

taan! Nu - ku si - nä, jo - ka uu - pu - en ui - an rau - aa ru -  
*short!* Sleep all, o - ver - come with wea - ri - ness, go to rest pray now, pray

taan! Nu - ku si - nä, jo - ka uu - pu - en nu - an rau - haa ru - koil -  
*short!* Sleep all, o - ver - come with wea - ri - ness, to rest a pray now pray for

taan! Nu - ku si - nä, jo - ka uu - pu - en maan käyt rau - haa ru - koil -  
*short!* Sleep all, o - ver - come with wea - ri - ness, go and pray now, pray for

taan! Nu - ku, jo - ka pu - en käyt rau - haa ru - koil -  
*short!* Sleep all, come with wea - ri - ness, and rest pray, pray for

Schlaft, ihr, die sich mühen, begeben euch dem Herrn, betet, betet für den Frieden.

*a tempo* *mf*

23

koi - len. Sul - je, sul - je it - ke - vä sil - mä, sil - mä si - ner - vä  
*for peace.* Close now your eyes, dry your tears, close now your eyes, close your eyes,

len. Sul - je, sul - je it - ke - vä sil - mä, sil - mä si - ner - vä  
*peace.* Close now your eyes, dry your tears, close now your eyes, close your eyes,

len. Sul - je, sul - je it - ke - vä sil - mä, sil - mä si - ner - vä  
*peace.* Close now your eyes, dry your tears, close now your eyes, close your eyes,

len. Sul - je, sul - je it - ke - vä sil - mä, sil - mä si - ner - vä  
*peace.* Close now your eyes, dry your tears, close now your eyes, close your eyes,

Schließe, schließe dein weinendes Auge, dein Auge, dein blaues Auge,

28 *rit.* *pp* *a tempo*

um - pe - hen!  
blue as the sky!

um - pe - hen!  
blue as the sky!

um - pe - hen!  
blue as the sky!

*pp* *p* *divisi*

Nu - k... ki - vä... ke - ve - äs - ti...  
Sleep... peace... be... ing heart... pul - sat - ing soft...

*pp* *p*

schließe! *S* du schlagendes Herz, *leicht*

33 *stretto* *mf* *ff* *rit.* *dim.* *pp*

... riin, y - le - viin, on - ne - kas!  
... great dreams, no - ble dreams, hap - py soul!

*mf* *ff* *3* *dim.* *pp*

... miin... riin, y - le - viin, on - ne - kas!  
... now and I am your great dreams, no - ble dreams, hap - py soul!

*p* *ff* *3* *dim.* *pp*

*cresc.* *ff* *3* *dim.* *pp*

tyk - ki... - nu u - ne... miin suu - riin, y - le - viin, on - ne - kas!  
... the breath... ep now and I am your great dreams, no - ble dreams, hap - py soul!

*pp* *3*

pochend, *S*chlafe mit großen Träumen, mit edlen Träumen, du Glücklicher!

